



ENTERED AT THE POSTOFFICE AT PARKLAND WASH AS SECOND CLASS MATTER.

Nr. 44

Parkland, Washington, 5te Oktober 1902.

12te Aarg.

## Fattigmands Sul ved Marslister.

At det er saa haarde Tider,  
Fattigmand dem langsomt sieder  
Gjennem Nøle, Savn og Nød.  
Knappt mit Arbeid vil forlene  
Brød til mig og mine tjene,  
Saa de ei skal lide Nød.

Atter jeg et Aar begynder,  
Mine Aar mig det forkynder  
Som et Aar af Trang og Savn;  
Men jeg maa det jo fordrage  
Da fordale af den Plage,  
Som min Armod har i Favn.

Bengepugeren ei vil Raane,  
Fattigmand maa ud at laane,  
Sive Renten hal og stor;  
Lung om Hjertet dog han kler  
Did, hvor Kapitolen smiler,  
Og hvor Kagerrenten groer.

Slige trostødsøse Tanker,  
Som ndi mit Hjerte vanker,  
Gjør mig modløs, svag og mal.  
Du det neppe tror og tænker,  
Hvordan Nøden Sindet krænker,  
Armod lærer Dag og Nat.

Tænk, hvad Kamp den arme kæmper;  
Hjælp, at du hans Nøle kæmper,  
Og og laan, tag ei hans Pant!  
Tænk dog, hvilken Fryd og Glæde  
Du kan Armodis Hus berede,  
Hvør det, lær, at det er sandt!

Er der ingen, som vil trøste?  
Jo, min Jesus mig forløste;  
Kan mig ret vil gjøre rig.  
Han har Algom uden Ende,  
Kan mig naadig den vil sende,  
Hør mig til Himmerig.

O, min Jesu, lad det lykkes,  
At min Sjæl ved dig maa smykkes,  
Saa fra Synd jeg ren og fin,  
Rnsset ved din Blodestrime  
Kan bestaa i Dommens Time  
Og for evig være din!

Du, min Ven, som og maa være  
Fattig, at giv Herren Være,

Han dig ret vil gjøre rig,  
Drage dig fra Verdens Brimmel,  
At du siden i hans Himmel  
Selig hist skal vorde rig.

## 114. Moses ser Herrens Herlighed.

2 Mos. 31, 1-17.

Moses steg nu med to Stentavler, som han selv havde gjort, igjen op paa Sinai Bjerg; og der op'lydte Gud sit Løfte og viste ham sin Herlighed. Det var en overordentlig høj Aabenbarelse, der blev Moses til Del. Gud for ned og drog med al sin Herlighed, som her ikke var indhyllet i en Sky, forbi Moses. Men han dækkede, medens han drog forbi, med sin Daand over Moses, der stod i en Klippeløst. Da Gud tog sin Daand bort, saa Moses ham bagfra. Han saa altsaa sin en Afglans af hans Herlighed. Hvad han saa der, bliver ikke nærmere beskrevet. Det lader sig heller ikke beskrive. Saaledes hørte Banius, da han blev henrykt ind i den tredie Himmel, uudsigelige Ord. Saaledes har Gud nu og da undt sine troende, især dem, som for hans Skyld maa lide meget af den ugudelige Verden, en Forsmag paa den tilkommende Herlighed. Engang vil han lade sine se sin fulde Herlighed. Naar vi bliver Gud lige, skal vi saa se ham, som han er.

At sin Godhed lod Gud gaa forbi Moses. Herren prædikede med lydellig Stemme, medens han gik forbi. Herren prædikede om Herrens Navn. Faderen viduede om Sønnen og hans Navn. Herrens Prædiken lod saaledes: „Herren er en barmhjertig og naadig Gud.“ I Kristns har Gud aabenbaret af sin Godhed. I Kristns, sin Søn, er Gud hjertlig, barmhjertig og naadig mod Synderne og forlader Misgjerning, Overtrædelse og Synd og har Taalmodighed med Synderne og holder sin Pakt med dem. Han viser Naade mod de til Naade tagne

Synderne indtil tusinde Led. Men paa samme Tid siger Gud her, at han vil hjemsege dem, som foragter hans store Naade og trods Naaden synder videre, indtil tredie og fjerde Led. Denne Prædiken om Guds Godhed, Barmhjertighed, Naade, Taalmodighed og Trofasthed, om Syndernes Forladelse, gaar gennem hele det nye Testaments Tid. Og det er en Prædiken om Himmelen, den levende Guds Ord og Bidsnesbyrd. Men denne Evangeliets Prædiken har ogsaa sin Bagside: Den, som ikke tror, og bliver ved at synde paa Naade, bliver fordømt.

Saaledes forlod altsaa Gud sit Folks Misgjerning, og han søjede det Løfte til, at han derefter ved store Under vilde heliggjøre sig paa dem og drive ud Runaans Folk foran dem. Paa samme Tid advarer Gud ved Moses Israael for at falde fra paant og paa-lægger dem at nedbryde deres Altære og Guder, ikke gjøre Forbund med Naanaantierne, ikke æde af deres Offere, ikke indgaa i ægteløse Forbindelser med dem, og at de ikke mere skulde gjøre sig stædte Guder. Det er Guds alvorlige Bille og Befaling, at den, som har Syndernes Forladelse, nu ogsaa skal frygte Gud og tjene ham alene, vogte sig for Forsald og Tilbagesald, ikke have Samfund med den afgudiske Verden, for at han ikke ved den skal komme i Fald.

## Forholdet mellem retfærdiggjørelsen og helliggjørelsen.

(Indledningsforedrag ved konferensen i Silkeborg af Pastor Sperrett.)

Dette spørgsmål kan vel synes unødvendig at drøfte for os prester, da enhver af os burde have og har vel ogsaa rede paa forholdet mellem retfærdiggjørelsen og helliggjørelsen. Heller ikke kan man tænke sig at se den praktiske fordel, som vi kan have ved at drøfte dette spørgsmål. Men man behøver ikke at pleie megen Hæsefery,

for man vil finde ud nødvendigheden af at belære folk angaaende netop dette opstillede thema. Det er vanskeligt at tænke sig tilfældet af en eneste sjæl, som er faldt ifra sin daabspakt og atter kommen til omvendelse uden at han netop har stødt an i dette spørgsmaal. At „retfærdige ikke skulle arve Guds rige“ (1 Kor. 6, 9) det føler i sin samvittighed enhver, som overhovedet har nogen tanke om en retfærdig Gud og at der er en himmel for de faldte og et helvede for de fordømte. Naar da engang rædseleu for den evige straf i helvede griber dem, saa er det saa naturligt, at de synes, at de maa forbedre sig selv og komme til Gud. Forbedre sig og komme til Gud — det maa da være fuldstændig i sin orden, mener de, og derfor en prest skulde mødige dem i dette og forehosbe dem, at de slet ikke kan komme til Gud før de ophører med at forbedre sig selv — da kan det nok hælde de vil fare op i iver og stræbe sig at videre samtale med en i deres sine saa ugudelig prest. At saa mennesket til at tro at de baade maa og kan ved sine egne bestræbelser blive hellige og saaledes retfærdige for Gud — deri bestaar satans første kunststykke. Derved lærer han dem at tilegne sig en retfærdighed, dog ikke den retfærdighed, som fører til himmelen, men den retfærdighed, som fører til helvede. Dette er den retfærdighed, hvorom Kristus selv siger: „uden at eders retfærdighed overgaar de skriftlozes og farisæernes, komme I ingenlunde ind i himmeriges rige.“ Dog, Gud være priset, den Helliges fiendes kneb lykkes ikke altid. Naar blot menneskene i alvor og oprigtighed vil vedblive at søge fred med Gud ved at forbedre sig, holde Loven, blive hellige, saa maa de, derfor de nedbliver hermed i oprigtighed, engang komme derhen, at de ligesom Luther maa give tabt og paa naade og unaade overgive sig til Gud. Se, da kommer de ind i det rette forhold mellem retfærdiggjørelsen og helliggjørelsen. Da blir de som arme, udmaadede synderer



# Thvorfor Syrup of Figs

er  
det bedste Husmiddel for Afføring.

Det er rent.  
Det er mildt.  
Det er ikke dyrt.  
Det er behageligt.  
Det er godt for Børn.  
Det er kraftigtvirkende.  
Det er fortrinligt for Damer.  
Det er bekvemt for Forretningsfolk.  
Det bruges af Millioner Familier i hele Verden.  
Det er fuldstændigt uskadeligt under alle Forholde.  
Det nyder den højeste Anseelse blandt Lægerne som Afføringsmiddel.  
Ved at bruge det har man det bedste Afføringsmiddel, Verden har frembragt.

# Fordi

Dets Bestanddele er alle sunde.  
Det virker mildt uden ubehagelige Bistvirkninger.  
Det er absolut fri for Substanter, som der kan gøres Indvendinger imod.  
Det indeholder Planternes afførende Grundbestanddele.  
Det indeholder sunde, aromatiske Ekstrakter, som er behagelige og forfriskende for Smagen.

Alt er rent.  
Alt er blandet i passende Forhold.  
Alt er sammensat videnskabeligt og med Dygtighed.  
Dets Værdi skyldes vor Tilberedelses-Methode og Sammensætningens Ægthed og Sæmpelhed.  
For at opnå dens godgjørende Virkninger—kjøb den Ægte.

Tilberedt af

## CALIFORNIA FIG SYRUP CO.

San Francisco, Cal.  
Louisville, Ky. New York, N. Y.

SÆLGES AF ALLE LEDENDE APOTHEKERE.

### I Gratikoven.

En ung, lystig engelsk Officer i Indien var engang paa Tigerjagt med nogle Kamerater og havde tilbragt den hele Dag paa den Maade. Imod Aften kom han fra sine Kamerater, uden et det var ham muligt at finde dem igjen. Han syntes af sin Kiste flere Gange for at vakte Opmærksomhed og søgte paa enhver Maade at finde ud igjen, men forjæved. Han indfandt snart sin faresunde Stilling, men beslattede at sælge sig selv som dyrt som muligt. Nation nærmede sig med stærke Skridt, og han bestemte sig til at klatre op i et Træ for at søge Beskyttelse mod de vilde Dyr. Men før end han steg op i Træet, tænkte han, han vilde bede Gud om Hjælp, indsejnt det var mange Aar, siden han havde knælet i Bon. Den unge Mand gjentog en Bøn, han havde lært i sin Barndom, indtil han kom til de Ord: „Forlad mig alle mine Synder for Jesu Kristi Skyld.“ I det Øjeblik fød for hans Erindring den vel lange Række af Synder, han havde begaaet, alt det onde, han havde sagt og gjort, som tilbøge i hans Tan-

ter og saa trykkende som en tung Børde paa hans Samvittighed. Den faresunde Stilling, hvori han befandt sig, Bevidstheden om, at han i den selvsamme Nat kunde gaa en rædselsfuld Død ind, tilligemed Erindringen om ildtære Formaninger fra Hjemmet, bidrog alt sammen hos ham til en stærk Følelse af Synd og bragte ham til at søge Forladelse hos Gud. Han gjentog uafslad. lig denne Bøn: „Forlad mig alle mine Synder for Jesu Kristi Skyld.“ Han reiste sig da fra sin knælende Stilling og saa, at det var ganske mørkt. Men der var kommet nogle Stråler af Dags 0: Trost i hans Hjerte. Efter nogle Minuters Forløb hørte han Lyden af en Kiste, som han besvarede med at raabe højt, hvilket hans Kamerater, som var komne for at søge efter ham, hørte. Han blev saaledes frelst fra Faren. Men han vendte tilbage til sit Træ som en helt anden Mand, og blev senere en oprigtig Kristen.

### Jugen Neutralitet.

Da Gustav Adolf var at kunne undvære Byen Magdeburg snilde Auktionsen af Brandenburgs Øjels, indledede denne Underhandlinger og gjorde mange Forskelligheder. Bedrøvet over at se denne Uegenskab hos dem, hvem han var kommen for at hjælpe, utrede Kongen til det læstestelige Sendebud nogle Ord, som fortæner at erindres. „Det siger jeg eder paa Forhaand,“ sagde Kongen, „at jeg aldeles ikke vil høre Tale om nogen Neutralitet. Hans Øjeblik maa være Ben eller Hende. Naar jeg kommer til hans Grænser, maa han forklare sig, varmt eller koldt. Striden gjælder Gud eller Djævelen. Vil hans Øjeblik holde med Gud, da maa han staa ved min Side. Forretter han beslute at holde med Djævelen, maa han kæmpe med mig. Noget Slags tredje Stillingen kan han ikke indtage.“

Amerika og Pacific Herald.  
Begge Blade for et  
Aar \$1.25.

Dette gjælder gamle Abonnenter, der Subskribent, dog maa det ubetinget betales i Forlad.

Det er et saad Fornæst, at kunne anbefale „America,“ som et af de ledende Nord-Amerikanske Blade i Landet. Det er en afmueligt anerkjendt, at „America“ under Prof. Nathans B. Andersons dygtige og ihærdige Beskræftelse har vundet sig et og er blevet et Magt haande paa det kirkelige saavel som paa det politiske Omraade, og er tillige et fortreffeligt Nyhedsblad.

Til alle saadanne, som ønsker god, billig, ubestribende, saad en fortrinlig Læsning, vil vi derfor sige: send os \$1.25 for „Pacific Herald“ og „America,“ eller endnu bedre, send os \$4.00 og Abonnementer paa begge Blade med \$5.00 som Tak vil sende Dem „Herald“ og „America“ et Aar for Deres Brydelse.

# PACIFIC HEROLD,

Udøivet af  
Pac. Luth. Univ. Ass'n.

udkommer hver  
FREDAG.

REV. B. HARSTAD, Redaktør.  
assisteret af  
Rev. J. Johansen,  
Rev. O. Holden,  
Rev. M. Christensen.

## Abonnements-Vilkaar:

Et Aar.....50 Cts  
Seks Maanedes.....25 Cts  
til Europa pr. Aar.....75 Cts

Adresse: PARKLAND, WASH.

## Merk:

Alt bedrøgende Bladet sendes til Pacific Luth. University Ass'n., Parkland, Wash.

Glem ikke at sende Betaling. Send den helst i Money order eller lag 50cts. i Gold i Brevet.

En eller To Cents Frimærker modtages ogsaa. Men Frimærker paa 5 eller 10cts. kan vi ikke bruge.

Korte Meddelelser fra skandinaviske Settlementer og Menigheder modtages med Tak.

At Mennesket er Skabningens Slutsten og Krone ser vi allerede af den Naade, hvorpaa det blev skabt. Mennesket blev ikke alene skabt af alle Skabninger, men ogsaa paa en helt anden Naade end de andre. Gode den øvrige Skabning fremstod paa den guddommelige Befaling. Gud sagde: Vliv Lys! og der blev Lys. Gud sagde: Jorden frembringe Græs og Urter! og det skede. Om Landdyrene heder det: Jorden frembringe levende Dyr! Jorden udgik Guds Befaling til Vandet: Vandet vrimsle af en Brimmel. Af Jorden fremkom paa Guds Befaling det ene Slags Dyr, af Vand og Luft det andet Slags — hvert af sit Element. Men anderledes var det med Mennesket.

Allerede efter sin Begyndelse er Mennesket skabt anderledes end Jordens øvrige Beboere. Det udgik ingen Befaling til Jorden, og heller ikke har Jorden frembragt Mennesket. Gud tog vistnok Stoffet af Jorden, en „Jordklump“, men af denne gjorde

Gud selv det menneskelige Legeme. Ligesom en Billedhugger gjør Stikkesker af Ler og Sten, saaledes gjorde Gud af det uslapelige Jordstof det menneskelige Legemes underbare Kunstværk. Vi siger med Job: „Dine Hænder har dannet mig og gjort mig, helt, trindt om.... Kom dog her, at du har dannet mig som Leret.“ Job. 10. 8. 9. Og med Sangeren siger enhver af os: „Jeg priser dig, fordi jeg paa forbausende Vis er vundebart dannet; vundebart er dine Gjerninger, og min Sjæl hender det saare vel. Mine Ben var ikke skjulte for dig, da jeg blev dannet i Løndom, da jeg blev kunstigt virket i Jordens Døb.“ Sal. 139. 14. 15.

Endnu mere underlig er Menneskets Sjæls Tilblivelse. Dyrene har vel ogsaa en levende Sjæl, men en Sjæl, der er lig Menneskets, har de ikke. Sjæl og Legeme sit de ved sin Stabelse af sine Elementer. Men ved Mennesket tales der om en særegen Virksomhed af Gud, som kan angives: Gud blæste Livets Ånde i hans Næse, og Mennesket blev til en levende Sjæl. Luften, som gav ham Sjæl og Åndsliv, stammede altsaa ligefrem fra Gud. Derpaa tænker Job, naar han siger om sig selv: „Guds Ånd har skabt, og den almægtiges Ånde holder mig ilde.“ 33. 4. Paulus forkynder for Atenerne det store og herlige Ord: „I ham lever, røres og er vi. Vi er og hans Slægt.“ Ap. Gj. 17, 28. J. 2.

I sin Egenkab som Ypperstepræsident maa den kinesiske Keiser i Løbet af et Aar i det mindste ofre til 16 forskellige Guder. Da der til hvert Offer medgaaar en eller flere Dage, som Keiseren maa tilbringe i strengeste Ensomhed, bliver hans Tid temmelig vigtig og udlydt af denne Forpligtelse. Oftrinjerne udsøger han om Matten eller ved Daggrø, og Quesne i den Gade, hvori han i en tætlukket Palastin begiver sig til Offerstedet, er altid behængte med fort.

Frie Englændere. Da i 1771 en af de mest berømte engelske lovsyndige i det 18de Aarhundrede, Lord Mansfield, havde at reise omkring i flere Kredse i det nordlige England, for som Overdommer at inspicere de derværende Domstole og — om det var nødvendigt — der selv domme, fandt han i disse

nordlige Egne en endnu meget raa og uvidende Befolkning.

Saaledes førte man i en Landsby, hvor han holdt Ting, en gammel Kone til ham, der var mistænkt for Trolddom. To „troværdige“ Mænd, saa løb Klagen, havde ved Midnatstid seet hende gaa over en Stubbemark, dog ikke paa Fødderne, men paa Hovedet, Benene i Luften.

Den almindelige Mening var virkelig den, at den gamle var en Troldfjerring, der burde straffes, efter Davidsens Ekke altsaa „brændes.“

At afstraffe det assindige i denne Klage lige overfor den af Overtro forblindede Mængde vilde have været forfængt, da enhver holdt denne latterlige Kjendsgjerning for afgjort og den anklagedes Skyld for uomtvistelig.

Lord Mansfield, der ønskede at redde den uskyldige gamle Kone, indsaa meget snart, at lige overfor saadanne Folk maatte man ty til en List.

„Anklagede!“ sagde han med en paatagen haard Stemme til den „Skyldige.“ „har I den Være at være en Englænderinde?“

Efter at den Kones gamle havde skjældet sig, ja til dette Spørgsmaal, fortsatte Overdommeren:

„Det er eders Lykke! Hvis ikke saa var, sandelig! det vilde have været eder en dyr Gang, men som det er nu, stiller Sagen sig anderledes. I gamle England er alt tilladt, som Loven ikke forbyder, men endnu er der ingen Lov, som forbyder at gaa paa Hovedet. — Se altsaa til, at I kommer hjem.“

Forbløffet over denne uventede Opfatning stod Folkemængden der, og oendte til denne stittede den aarfulde Dommer sin jalomoniske Kjendelse i de med venligt Smil udtalte Ord:

„Saaledes er det, I gode Folk! I vort velsignede gamle England er alt tilladt, som Loven ikke udtrykkelig forbyder. Hvis vi idag f. Ex. ønsker at foretage en Promenade, som den den anklagede har gjort, tværs igjennem England, saa kunde ingen Monark, om han var aldrig saa mægtig, forhindre det, — for vi er frie Englændere —!“

„Saaledes er det; vi er frie Englændere,“ gjentog med lydfulde Bifaldsraab den beroligede Mængde og gik tilfredse fra hverandre.

Et godt Indfald havde reddet den gamle Kone! J. 2.

## Et Martin Luthers Brev.

Verden har neppe begyndt at paa- kjønne den Belgjerning, som den gjennem Guds Sendelse har Martin Luthers Gaver, Kraft, Fjeld og Uforærlighed at takke for. Charles Adams. Reformationen er den Stamme, hvorfra hele den følgende Historie grener sig ud. M. Gutzot.

Storbritanien og Amerika staar i Taknemmelighedsgjæld til Tyskland for den Bogverden dette har forsynet deres Folk med, for det Bidrag det har ydet til den kristelige Sang og for dets Sans for en grundig Kristendoms- kundskab. Dr. Ed. F. Williams.

Det er en afgjort Sag, at Luthers Omvæltning var Pavestens Nedning. En romersk katolsk Historiker kaldte Kirkemødet i Trident hans største Verk. Qua, terly Review.

Wisconsin har disse uforærdede og beaandede Mænd at takke for, at det store Bæv af Overtro er sonderret. Et Usal af Klosterboere af begge Kjøn sit sin Frihed igen og sit Hæde sig som andre Mennesker. Paverne, Fædrene og Kirkemøderne blev ikke længere Verdens herskere og uretfærdige Dommere. Christian Monitor, Boston.

Der er Mænd, som Verden aldrig bliver træt af, og Luther er en af dem. Der har, maatte med en Undtagelse, ikke været nogen Person, som der har været skrevet mere om, og som der vil blive mere skrevet om end ham. Derfor er det i det sextende Aarhundrede ikke havde været nogen Luther, saa vilde de tre sidste Aarhundredes historiske Udvikling ikke have været mulig. Han var den, som udførte den vigtigste Del af den forberedende Gjerning. Han sammenfattede Fremskridtets syv- dende Bestanddele og smedede deraf en Jordstille og slungede den mod den Mægt, der hindrede Civilisationens Gang og holdt Menneskeheden fangen. The Nation, d. 5. Nov. 1868.

Den store katolske lærde, Janinius von Dollinger, skrev i 1848 en Reformationshistorie og omtalte Luther i de bitreste Ord. Men tyve Aar derefter, i 1871, da Dollinger havde lært Rom og Luther bedre at kjende, blev han saaledes: Det var Luthers overvældende Mandskab og forbausende Alsidighed, der gjorde ham til sin Tids og sit Folks største Mand. Det kan med Sandhed siges, at Tyskland aldrig har haft en Mand, der saa helt igjennem tjendte sit Folk, og som saa helt og



**Til min Moder.**

Moder, o Moder! hvor gjerne jeg vilde  
 Mig lægge som Barn igjen op til  
 dit Bryst,  
 Stue dig ind i de Dine saa milde  
 Og høre din kjendte, din elskede Røst,  
 Føle din signende Haand paa min  
 Pande  
 At svale min Sangsel i fremmede  
 Lande.

Stundom mig synes din Stemme at  
 here  
 Saa moderlig kalde din bortbragne  
 Søn.  
 Stundom jeg synes din Haand mig  
 berøre,  
 Og Rinderne stryge saa kjærlig i  
 Løn.  
 At, men det er kun de deiligste  
 Drømme,  
 Som bringer mit Die i Taarer at  
 svømme.

Karene svinder, og Rinderne bleg-  
 ner,  
 Og alt i det svundne faar Glemse-  
 lens Dragt.  
 Et ved jeg dog, som min Kjærlighed  
 begrer:  
 Dit Minde, min Moder, med Hjert-  
 tet i Bagt.  
 Lyse det skal, til mit Die vil briste,  
 Hvad end jeg i Verden kan vande og  
 miste.

Gav du mig ikke det bedste jeg hjem-  
 der,  
 I Hjertet et Sædkorn, som aldrig  
 vil dø,  
 Bærned som fiden med kjærligste  
 Hænder  
 Og vanded med Taarer hnt Svig-  
 hedsstrø?

Derfor dit Minde ei Tiden udsletter;  
 Men evigt som Sæden det evigt for-  
 jætter.

Ofte jeg saa dig det bedste at tage,  
 Ja, Brødet fra Munden og give det  
 bort;  
 Lænkle ei paa, hvad du havde til-  
 bage,  
 Men gav, som du eied, i smaat og i  
 stort.

Mange kom til dig med Taare og  
 Klage,  
 Med Gaver og Glæde de vendte til-  
 bage.

Elskede Moder, Hjont tusinde Mile  
 Ja, Lande og Have nu stiller os ad,  
 Kan jeg i Vandet dog hen til dig ile

Og hjem over Bølgen dig sende mit  
 Roab.  
 Tolle det skal mine jænliche Tanker  
 Og vise, at du er mig nær, hvor jeg  
 vanker. J. B.

**Gaver til Parkland Børnehjem  
 fra Bor Frelseres Menigheds  
 Kvindesforening i Tacoma,  
 Ciffide.**

- Samlet ved Mrs. Valborg Anderson.
- Dr G Duesli ..... \$ 5.00
  - Dr G Trommald ..... 1.00
  - Lien & Selvig's Pharmacy .... 2.00
  - E G Trommald, Merchant: To  
 Comforters. Rhodes Bros.,  
 Sheet & Pillow Cases. Feist  
 Bachrach, Towels. Morris  
 Grosz & Co., Curtain Goods.  
 Stone, Fisher & Lane, Lace  
 Curtains. The White House  
 Clothing Store. 1 Par Blankets.
  - Mrs Hanna Lind ..... 1.00
  - Mrs Hanna Selvig ..... 1.00
  - Mrs Valborg Anderson ..... 2.00
  - Mrs Wm. Smith ..... 1.00
  - Mrs Lina Frohke ..... .50
  - Mrs Guljeth ..... .50
  - Mrs Andrew Foss ..... .50
  - Mrs Theo Thompson ..... .50
  - Mrs Paulson ..... .30
  - Mrs Liv ..... .25
  - Miss Minnie Anderson ..... .25
  - D Dahl ..... .50
  - Martin Hager ..... .50
  - Ebener Hager ..... .50
  - Alfred Hager ..... .50
  - Bernt Pedersen ..... .25
  - Thompson ..... .50
  - Cash ..... .25

Tilf ..... \$18.80

- Samlet ved Mrs. J. A. Berg.
- Mrs R Bedeberg ..... \$ 1.00
  - Mrs Otnes ..... 1.00
  - Mrs Louise Harvig ..... .75
  - Mrs Brothens ..... .75
  - Mrs John Anderson ..... .50
  - Mrs Fred Johnson ..... .50
  - Mrs Agel Anderson ..... .50
  - Mrs S Langseth ..... .50
  - Mrs S Hordnes ..... .50
  - Mrs O S Larsen ..... .50
  - Mrs H Larsen ..... .50
  - Mrs J A Berg ..... .50
  - Mrs J Bogstad ..... .25
  - Mrs B Olson ..... .25
  - Mrs O Larsen ..... .25

Tilf ..... \$ 8.25

R. B. Leque, Stanwood Bn. \$50.00

- R G Swanson, Parkland, Wa 2.05
- Die Maske, Glenwood, Minn. 5.00
- Mrs D. A. Greibros, Parkland 5.00
- E P Biland, Parkland, Wash. 1.00
- samt Arbejde \$4.
- Tilf ..... \$63.05
- 18.80
- 8.25
- Total ..... \$90.10
- T. Larsen,  
 Kasserer.

**Til Christian Cooper.**

- E Hordnes, Tacoma ..... \$1.00
- O S Fosren, Parkland ..... 1.00
- J R Stensrud, Parkland ..... .50
- Mathias Olsen, Ouland, Cal. 1.00
- Post. Haakad, Parkland, Wa .. 1.00
- Ingebreit Larsen, Parkland, Wa 1.00
- E. D. Erickson,  
 Kasserer.

O. B. LIEN. H. B. SELVIG.  
 EIERE AF  
**LIEN'S PHARMACY,**  
 (Tidligere Central Drug Store.)

Apothekerevare, Chemikalier og Tol-  
 let Articles.  
 Ole B. Ven har mange Aars Er-  
 faring som Apotheker, er altid tilstede  
 og man kan der trygt stole paa at faa  
 Recepter udfyldte med Omhu og Ans-  
 agtighed.

1102 TACOMA AVE.,  
 TEL. JAMES 141. TACOMA WASH

**Wanted**

The readers of "HEROLD" to  
 know that we keep a fine line of  
**SCHOOLBOOKS,**  
 Slates, Tablets, and Supplies of  
 all kinds.  
**VISELL & ECKBERG,**  
 Stationers & Booksellers  
 1208 Pacific Ave.  
 TACOMA, WASH.

Abonner paa "Herold" kun 50  
 om Aaret.

DRS. ROBERTS, DOERRER  
 AND RAWLINGS

**DENTISTS**

Crown and Bridge Works Specialty  
 156 Pacific Ave. Tel. Red 490  
 TACOMA W N

**FIRE INSURANCE**

F. W. GASTON,

Luzon Bldg. cor. 13th & Pacific Ave.  
 TEL. MAIN 303, Tacoma, Wash

**Student-  
 Supplies**

OF  
**ALL KINDS**

**Vaughan & Morrill Co.**  
 226 Pac. Ave. Tacoma, Wash

Til Veiledning  
 for dem, som vil give sine Blyotter til  
 Parkland lutheriske Børnehjem, mærkes  
 at "Deuden" bør stilles til "The  
 Parkland Lutheran Childrens'  
 Home," Parkland, Washington.  
 T. Larsen.

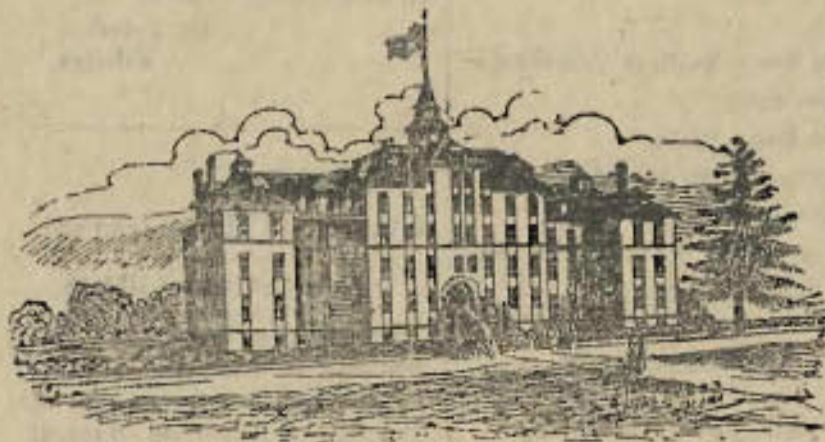
**E. E. Rosling,**  
 Skandinavisk Sagfører

310-312 Luzon Building,  
 TACOMA WASH.

**THE ARCADE**

Dry Goods & Mens Furnishings  
 Cor. 13th & Pacific Ave.  
 TACOMA WASH.  
 J. B. MURPHY, Prop.

# Pacific Lutheran Academy and Business College.



## Courses of Study.

Preparatory, Normal, Commercial, Classical College  
Preparatory, Luther College Preparatory, English Scientific College preparatory, Shorthand and Typewriting, Music.

## Instructors.

N J HONG, Principal, English language and literature, physics, psychology and Norwegian.

J. U. XAVIER, Religion, History, Latin and Greek.

MISS K. ELIZABETH SIHLER, preceptress. English grammar, German, geography, vocal music and physical culture

MISS ANNA TENWICK, History of the U. S., reading, geometry and trigonometry.

N N HAGENESS, Arithmetic, commercial branches, penmanship and shorthand

MISS OLGA KINDLEY. Piano and organ.

CARLO A SPERATI. Director of Band and Orchestra.

## Fall Term.

Begins Sept. 30 and closes Dec. 19.

## Tuition.

Tuition per term of 12 weeks \$15.

## Room Rent.

Per term of 12 weeks \$6.00

## Board.

Board is furnished at actual cost.

## Total Expenses.

All necessary expenses for one term of 12 weeks need not exceed \$50. This includes tuition, room, board, books, and other incidental expenses.

## Our New Catalogue

Our new catalogue giving full information about the school will be sent free upon application.

Address, PACIFIC LUTHERAN ACADEMY  
Parkland, Wash

J. M. Arntson,  
North Sagfører.  
Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter.  
aaalm Stjæder. Kontrakter, m. m.  
Municipal Court-Rooms  
City Hall-  
TACOMA. - WASH.

## Er!

Alle, som sender os penge til at betale for os lotter med, ma ogsive nœiagtig beskrivelse af lotterne saasom lottens nummer, samt hvilken "Block" og "Addition" de ligger.

Uden at vi faar disse oplysninger kan vi ikke være ansvarlige for om en felt begaæes.

## Altertavler.

Frit tilsendt faaes Katalog med Prœver paa Altertavler, der fremstiller vigtige Tilbrœgelsler af Kristi Liv.

Fœreninger, som vil forœre Altertavler til Kirker, skal faa dem til betydelig nœdtatte Priser. Skriv straks efter Prœfœlser til

August Klægstad,  
Marquette, Wis.

## Vor Frelzers norsk luth. Kirke

Hj. af So. J og 17th St.  
TACOMA, WASH.

CARLO A. SPERATI,  
Pastor.

Bopæl: 2550 So. I St.

## Gudstjenester:

Søndag 9:30 A. M. . . . . Søndags-  
skole.

" 11 A. M. . . . . Høimesse-  
gudstjeneste.

" 7:45 P. M. . . . . Aftensang.

Onsdag 8 P. M. . . . . Kor Øvelse.

Lørdag 9 A. M. . . . . Lørdagskole.

Hver 1ste og 3die Torsdag Aften

i Maaneden, Ungdomsfœrening.

Hver 2den og 4de Torsdag Eft. m.

Maaneden, Kvindefœrening.

**KRAMPE** STANDES FRIT  
Kureres varigt ved  
Dr. Kline's store  
NerveRestorer  
Ingen Krampe eller 10-20 Dags Brug. Kon-  
sultation personlig eller pr. Post. Bog og  
3 PRœveLASKER FRIT  
til Krampepatienter, som kun koster 25  
Cent. Varig Kur, ikke kun midlertidig  
Lindelse for alle nervœse Urdager. Kjøbes af,  
Maatlede, St. Vette Dansk Medbrœdshed,  
Carmathole. Dr. R. H. Kline, L.D.  
431 Arch Str. Philadelphia. 81912121

DODWELL & CO., Ltd.

## LOCAL STEAMERS.

FOR VICTORIA, B. C.

s s "MAJESTIC" leaves Yesler wharf, Seattle at 9:00 a. m. daily except Sunday for Port Townsend, Wash., and Victoria, B. C.)

FOR WHATCOM.

s s "STATE OF WASHINGTON" leaves Yesler wharf, Seattle at 10 p. m. daily except Saturday and s s "SEHOME" at 8:00 a. m. daily except Sunday for Everett\*) Anacortes, Fairhaven and Whatcom.

\*) "SEHOME" does not call at Everett.

For rates and information apply to

DODWELL & CO., Ltd.  
625 Pacific Ave. Phone Main 89

J. C. PETERSEN,

PARKLAND, WASH.

Practical Horse-Shoe

and

Wagon - Maker.

All kinds of Repairing done  
at Reasonable Prices.

Skandinavisk

Photographer

F. BONELL.

Ffterfølger af

*Lindahl* photo-  
grapher

1112 Pacific Ave.

California Building,

TACOMA, WASH.

Uhr og Kjæde for en Dags Arbejde.

Gutter og Pigeer! Vi vil sende Eder et Nøkkelpøllet Uhr og Kjæde for at se om I kan lide det. Den bedste Blåning for Vask i Verden—for Et Døgn. Send Ederes Adr. og vi sender Blåne gratis—uden at Ederes Navn kommer ind i et eneste Ord. Ingen Penges forlangelse.  
LUNNE CO., Box 5, Concord Junction, Mass.

## Parkland-Nyheder.

Pastor Garstad er endnu ikke kommen hjem fra sin Missionsreise.

+++

Torkel Hansen fra Madison, Syd Dakota, var her forleden Søndag.

+++

Mr. og Mrs. Osbe fra Glenwood, Minn., har været i Besøg hos Foksené.

+++

Tor Bjarne fra Red Lake, Minn., er i Besøg hos sin Svoger, Christian Loines.

+++

Mr. Klund, der har tilbragt flere Aar i Alaska, er i Besøg hos L. Gulsen.

+++

Boardsklubben ved Skolen har denne Maaned skaffet god Kost for \$1.52 pr. Uge.

+++

Beh Skolen er der nu indstrevet 87 Disciple.

Fem Disciple er af finst Wt.

Syv Disciple hører hjemme i Idaho.

## Fra andre Kanter.

Mr. Fred Erickson, som flyttede fra Rockford, Wash., til Ballard, har faaet haerligt Omtaale for sin Dydighed som Smed. Han gjorde en Del vanstaaende Smedearbejde paa 2 Stkke paa en meget tilfredsstillende Maade.

+++

Pastor J. H. Kavler prædikede i Ballard og Seattle Søndag. Paa begge Steder var der fuldt Hus af opmærksomme Tilhørere.

+++

Abraham Hovik er netop kommen tilbage til Ballard efter 2 Aars Ophold i Port Clarence. At det var en Glæde for Søndagsskolebørnene i Ballard, at se sin kjære Lærer igjen, siger sig selv.

## Rettelser.

I Nr. 2. A. s. S. i Nr. 42, der har til Overskrift, "Dødsfald," er Thorwald Weidmanns Navn ureglet.

I Nr. 43 staar der i Stykket "Eidt Bibehistorie": Nimrod, en Sønn af Adam, og: Misraim, en Sønn af Noa. Det skal være: Ham.

## Ordsprog.

En Mand, som er lidt straffet, og dog forhæder sin Nafte, skal hastilgen sænderbrudes, og der skal ingen Bøddom være.

+++

Naar reisfærdige blive mange, skal Folket glædes, men naar en ugudelig herfter, skal Folket fatte.

+++

En Mand, som smigret for sin Næste, udbreder et Garm for hans Gange.

+++

Mand, som er Bespottet, føre en Stad i Strikke, men de Bise ajvende Brede.

+++

Ris og Straf give Visdom, men en Dreng, som overlades til sig selv, behjæmmer sin Moder.

+++

Naar ugudelige blive mange, bliver Overtrædelse megen, men reisfærdige skulle se paa deres Fald.

+++

En vredagtig Mand blander sig i Trætte, og en hastig Mand gjør megen Overtrædelse.

+++

Menneskets Hovmod skal nedtrykke ham, men den ydmyge skal holde fast ved Wre.

+++

At forsærdes for et Menneske fører i Strikke, men den, som forlader sig paa Herren, bliver ophelet.

+++

En uretsfærdig Mand er de reisfærdige en Bederslyggelighed, og den, som er oprigtig paa Veien, er en ugudelig en Bederslyggelighed.

+++

Hvo for op til Himmelen og for ned? Hvo sankede Beiret i sine Næver? Hvo bandt Bandet i et Klæde? Hvo haver besittet alle Jordens Ende? Hvad er hans Navn? Og hvad er hans Sønns Navn, om du ved det?

+++

Alt Guds Ord er Intret; det er et Stjold for dem, som forlade sig paa dem. Læg Intet til hans Ord, at han skal ikke straffe dig, og du skal findes Isognagtig.

+++

Et Die, som spottes sin Faber og ferogter at hænge ved sin Moder, det skulle Navne udballe ved Værten, og Dømminger skulle æde det.

Yndelighed er Bedragelighed, og Deilighed er Forfængelighed, men en Kvinde, i hvilken der er Herrens Frygt, hun skal roses.

## Et Brev.

En Ven af Parkland Lutheriske Barnehem skriver:

Kjære Pastor Varsen.

Jndlagt vil De finde Ch'ed paa \$50 til Barnehemmet.

Gad velvigne Gjærningen og dem, som stræber med den.

## Til Indremissionen.

Gæstoffer den 20de Oktober fra Menigheden i Sherman, Wash. L. Missens Kald. \$6.25.

R. J. Doug,  
Kassierer.

## Kredsmøde.

Den 11te og 12te Dec. vil der bli afholdt et kredsmøde i Parkland, Wn., hvortil præster og menighedslemmer inden kredsen indbydes.

Forhandlingsobjekter: 1) Missionsmissionen, 2) Et liften efter Guds ord pligtig til at drive kristelige skoler? 3) Menighedslemmers pligter overfor udenforstaaende.

Alle indmeldelser bør ske til Past. L. Varsen inden den 25de November.

## Korporationsmøde.

Det aarlige Korporationsmøde for Pacific Lutheran University Ass'n., vil ifølge Grundlovens Bestemmelse blive afholdt i Skolebygningen i Parkland Onsdagen den 10de Dec. 1902 kl. 10 F. M. Alle Korporationens Medlemmer samt andre, som interesserer sig for Skolen og detirkelige Arbejde, indbydes paa det venligste.

Gud velvigne Mødet.

Parkland, Wn., d. 24 Okt. 1902

Ehr. Loines,  
Sekretær.

## M æ v k!

Gader til Parkland Lutheriske Barnehem bedes nu sendt til Past. L. Varsen, Parkland, Wash., der er Barnehemmets Kassefører, isædetfor, som før, til Mr. E. D. Erickson.

Ehr. Loines,  
Sekretær.

The . . . .  
Illustrated Home Journal.  
Published twice a Month.

Besides many excellent Illustrations it contains Stories, Biographies, descriptions of Travels, articles on Natural History, etc., etc.

Price only \$1. per year.

Reliable agents wanted all over the United States.

Address all correspondence to  
Louis Lange Pub. Co.,  
St Louis, Mo.

DR. J. L. RYNNING,  
FRENCH BLOCK, CORNER OF  
13TH AND PACIFIC AVE.  
OFFICE HOURS: 2 TO 4 P. M.  
SUNDAYS AND EVENINGS BY  
APPOINTMENT.  
TEL. { OFFICE BLACK 1721.  
RES. SUBURBAN 41.  
TACOMA, - - WASH.

EDWIN R. RAY  
PRINTER  
113 THIRTEENTH ST  
TEL. MAIN 285 TACOMA

50 YEARS' EXPERIENCE

# PATENTS

TRADE MARKS, DESIGNS, COPYRIGHTS & C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

## Scientific American.

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$1 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.

MUNN & Co. 361 Broadway, New York  
Branch Office, 625 F St., Washington, D. C.